

HOGOIGARREN ERAKASPENA

LE BERGER ROI -3 –

Et, au même moment, se dispersa l'akhelarre de cette nuit là. De nouveau, toutes les sorcières se prosternèrent jusqu'à terre, adorèrent leur chef et embrassèrent le livre. Et, ensuite, frou frou la chef sorcière monta à travers les nuages et, là-même disparut aussitôt...

Pendant tout ce temps, Arnaud, en haut de son arbre tremblait de tous ses membres jetant de tous côtés des « pfutt, pfutt » horrifiés. Cependant, en voyant la chef sorcière en train de s'en aller avec son grand livre, il se ragaillardit tant soit peu. Puisque, jusqu'alors, les sorcières ne l'avaient pas remarqué, n'allait-il pas sans doute être un peu moins craintif ?

Une à une les sorcières démoniaques allaient de l'autre côté, et, maintenant, deux étaient restées sous l'arbre. Et voilà que les deux se mettent à bavarder :

-« Dis, tu sais sans doute que la fille des monarques est très malade ?

-« Comment non ? Et aussi que c'est toi qui lui a donné la maladie ?

-« Que moi je la lui avais donnée c'est certain. Elle n'était encore près de guérir tiens. Et, cependant, elle a le remède dans sa propre maison !.

-« Qu'aurait-elle donc à faire ?

GRAMATIKA

“ Z “...”GEROZ” = depuis que. puisque. du moment que
1- Du moment que j'ai appris ce malheur, je n'ai pas fermé l'œil : Zorigaitz hori ikasi dutanaz geroz ez dut begia hetsi.
2- Du moment que le commandement devient énergique et juste, l'ordre succède au désordre : Agintzea kemen eta xuxen bilakatzen denaz geroz, larderia nahas mahasiaren ondotik jiten da. (<i>kemendu = devenir énergique</i>)
3- Puisque vous ne voulez pas m'écouter faites ce qu'il vous plaira : Entzun nahi ez nauzunaz geroz, egizu laket zauzuna.
4- Puisque la viande est bien cuite, je la mange de bon cœur : Haragia ontsa errez geroz, jaten dut gogotik.
5- Du moment que lui l'a dit, je le crois : Harek erranez geroz sinesten dut.
6- Puisque vous l'avez dit, je vous crois, je ferai ce travail : Zuek erranez geroz sinesten zaituztet eta lan hori eginen dut.
7- Du moment que tu sais que ce n'est pas lui, pourquoi dire ces bêtises là : Hik jakinez geroz ez dela hura, zertako erran zozokeri horiek.
8- Nous nous arrêtons du moment que nous ne voyons plus la mer : Gelditzen gira itsasoa ez ikusiz geroz.
9- Du moment que ma pitance était servie à Arcangues, comment serais-je allé me nourrir ailleurs : Ene anhoa Arrangoitzen emana izanez geroz, nolaz joanen nintzen beste norapait ene buruaren hazterat.
10 –Du moment que j'ai tout dit, je me tais : Dena erranez geroz ixiltzen naiz.
11- Du moment qu'on a promis quelque chose, il faut tenir parole : Zerbait hitz emanaz geroz, hitza atxikitzen da.
12- Ce n'est pas grand chose d'être honoré, puisque ça ne signifie pas qu'on est honorable :Ez da gauza handia gorretsia baizik izaitea, horrek ez jakin araziz geroz norbeit gorresgarria dela.

ITZULPENA :

EGON – Indicatif présent- Imparfait – Subjonctif présent - imparfait
1- Je veux que tu restes à la maison toute la journée. Tu as entendu Marianne ? :
2- Avec ce froid, grand-père reste à se chauffer :
3- Je suis en train de parler. Taisez-vous ! :
4- Je songe à descendre, et je suis de plus en plus décidé à descendre :

5- Puisque c'est à vous que je parle, vous autres écoutez-moi.
6- Le serpent ne bougeait pas :
JOAN – indicatif présent et imparfait –
7- La santé de notre corps dépend de notre sobriété :
8- Dans cette affaire litigieuse, tout dépend d'eux :
9- L'enfant va en se fortifiant et nous sommes très heureux :
10- Les nuages cachaient peu à peu le soleil, et il faisait de plus en plus froid :
IZAN – régime indirect – Indicatif imparfait – NOR - NORI
11- A vos parents vous leur étiez très redevables, et vous vous êtes conduits envers eux comme des goujats, sans cœur :
12- Vous autres, vous veniez nous voir tous les ans autrefois, mais depuis que nous sommes vieux, vous ne venez plus. Quelle ingratitude :
13- Les enfants nous arrivèrent en pleurant. On leur avait volé les tabliers :
14- De tristes souvenirs me vinrent à l'esprit :
15- Nos jumeaux allèrent voir leurs grands-parents et ils leur souhaitèrent une bonne année :
UKAN – conditionnel – conjug familière - NORK – NOR
16- Marie, ce diable et vilain garçon, où aurait-il mis la clef ? Jean, je ne le sais pas, sans doute, il l'aurait cachée dans le poulailler :
17- Joseph, si tu veux, j'aurais le renseignement demain, mais pas avant :
18- Mais eux ne l'auraient qu'après-demain :
19- Marianne, après tant d'année, nous aurions, finalement, la chance de revoir notre fils :
UKAN – conditionnel présent – NORK - NOR
20- Je voudrais voir notre chère institutrice et la remercier :
21- Nous aimerions revoir notre ancien maire :
22- Il nous faudrait une maison plus grande :

-OXOXOXOXOXOXOXOXOXOXO-

1- Nahi dinat egun guzian etxean hagon. Entzun duna Maiana?
2- Hotz hunekin aitatxi berotzen dago.
3- Mintzaten nago. Ixil zaitzte :
4- Jausteari nago eta gero eta erabakiago naiz jausterat.
5- Zueri mintzaten nagonaz geroz, entzun nezazue.
6- Sugea egoki zagon.
7- Gure gorputzaren osasuna gure izaritik (<i>elikatzetik</i>) doa.
8- Egiteko auzibide hortan heietarik doatzi denak.
9- Haurra pixkortuz doa eta biziki elikiak gira.
10- Hedoiak iguzkia gordetuz zoatzen eta gero eta hotzago zen.
11- Zuen burasoeri arras zordunak zintzaizkieten, eta heien alderat ibili zaitzte zirtzil batzu bezala, bihotzirik bezala.
12- Zuek urte guzietz ikusterat zintzaizkiguten, baina zahartuak izanez geroz ez zaitzte etortzen gehiago. Zer eskerbeltzeria! (<i>eskerbeltza = ingrata</i>)
13- Haurrak nigarrez etorri zitzaizkigun. Ebatsia zizkieten taulierak.
14- Oroitzapen hitsak gogorat etorri zitzaizkitan.
15- Gure bitxiak beren aitamasoen ikusterat joan zitzaizkien eta urte on bat agiantzatu zieten.
16- Mayi debru eta itsusi mutiko horrek nun ezarri liken gako. Manex ez dakiat, dudarik gabe oilotegian gordetua likek. (<i>gordetuko likek</i>)
17- Koxe, nahi baduk bihar argitasuna nitek, baina ez lehenago.
18- Baina heiek baizik ez likeie etzi.
19- Maiana hainbeste urtez geroztik azkenian zoriona giniken gure semearen berriz ikustea.
20- Nahi nuke ikusi eta eskertu gure errietsa maitia.
21- Maite ginuke berriz ikusi gure auzapez ohia.
22- Behar zinuke etxea handiagoa.